



# الشروط والأحكام Terms and Conditions





## 1. Preamble

'Whereas the Kuwait International Bank (KIB) is one of the leading Banks in the banking industry and offers special services to its clients among which the issuance of Cards (Visa and MasterCard) and electronic payments (direct Payment), and whereas the Merchant desire to deal with the Bank's clients holders of such Cards provided that the Merchant receives its dues from the Bank in accordance with the terms and conditions set forth herein:

- 1) The above preamble is deemed as an integral part of this Agreement and shall be conjunctively viewed along with this agreement with respect to all purposes and intentions.
- 2) The parties agreed to the below definitions that shall be conjunctively viewed along with this agreement with respect to all purposes and intentions.

## 2. Definitions

- 1) "Agreement" means, this Agreement, together with its appendices.
- 2) "Banking Day" means any day on which Banks are open for business in Kuwait from Sunday to Thursday.
- 3) "Card" means any valid VISA and/or MasterCard Card and electronic payment (direct payment) approved by the Bank.
- 4) "Cardholder" means the individual for whom a Card has been issued at any time and whose name is embossed on the Card.
- 5) "Card Refund" means any refund given in respect of a Card Transaction for Credit to the Cardholder's Card account.
- 6) "Card Transaction" means any bona fide transaction between the Merchant and the Cardholder for payment of goods or services or a refund given to the Cardholder.
- 7) "Reversal" means any credit given to the Cardholder's Card by the Merchant for a previous sales Transaction made in error.
- 8) "Card Transaction Data" means details of a Card Transaction in a form approved by the Bank.
- 9) "Card Refund Data" means details of a Card Refund in a form approved by the Bank.
- 10) "Manual Imprinter" means a device supplied to the Merchant by the Bank to produce an image of the embossed characters of the Card on all copies of Sales Slips.

## أولاً: تمهيد

حيث أن بنك الكويت الدولي من البنوك الرائدة في مجال الأعمال المصرفية ويقدم خدمات مميزة لعملائه ومنها إصدار البطاقات (الفيزا والماستر كارد) والدفع الإلكتروني (الدفع المباشر) ولرغبة التاجر في التعامل مع عملاء البنك حاملي هذه البطاقات على أن يحصل التاجر على مستحقاته من البنك وفقاً للشروط والأحكام المبينة فيما يلي:

- 1) يعتبر التمهيد السابق جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد ويقرأ مجتمعاً مع الاتفاقية لجميع الغايات والمقاصد.
- 2) تم الاتفاق بين الطرفين على التعريفات التالية وتقرأ مجتمعاً مع الاتفاقية لجميع الغايات والمقاصد.

## ثانياً: التعريفات:

- 1) «اتفاقية» تعني هذه الاتفاقية والملحق المرفقة بها.
- 2) «اليوم المصرفي» يعني أي يوم تكون فيه البنوك مفتوحة للعمل من يوم الأحد إلى يوم الخميس.
- 3) «البطاقة» وتعني أية بطاقة صالحة من فيزا / ماستر كارد والدفع الإلكتروني (الدفع المباشر) معتمدة من البنك
- 4) «حامل البطاقة» يعني العميل الذي صدرت له البطاقة أي وقت واسمه محفور عليها.
- 5) «مرتجعات البطاقة» وتعني أية مبالغ يتم إرجاعها بخصوص معاملة تمت على البطاقة في حساب البطاقة الخاص بالتاجر.
- 6) «المعاملة التي تمت على البطاقة» وتعني أي معاملة تمت فعلياً بين التاجر وحامل البطاقة لسداد قيمة البضائع أو الخدمات أو مرتجعات أعطيت إلى حامل البطاقة.
- 7) «عكس القيد ويعني أي قيد دائن يعطى إلى حامل البطاقة من قبل التاجر عن معاملة بيع سابقة تمت بالخطأ.
- 8) «بيانات المعاملة التي تمت على البطاقة» وتعني تفاصيل المعاملة التي تمت على البطاقة بالشكل المعتمد لدى البنك.
- 9) «بيانات مرتجعات البطاقة» وتعني تفاصيل المبالغ المرتجعة إلى البطاقة بالشكل المعتمد لدى البنك.
- 10) «طابعة يدوية» وتعني تعني الجهاز الذي يقوم البنك بتوفيره للتاجر لإصدار نسخة يدوية عن جميع البيانات النافرة على البطاقة على كافة إيصالات المبيعات.

- 11) "VISA Card" means any debit, deferred debit, charge or credit Card bearing the VISA logo and includes any Classic, Premier (Gold), Business, Platinum, Infinite or Electron Card. A Payment Card bearing a "PLUS", "Interlink" or "Delta", logo and which is accepted at any POS shall also be considered as a VISA Card.
- 12) "KNET Card" means any Card bearing a "KNET" and/or, "GCC-NET" logo.
- 13) "MasterCard Card" means any debit, deferred debit, charge or credit Card bearing the MasterCard logo and includes any Standard, Gold, Business, and Platinum Card. A Payment Card bearing a "Maestro", "Cirrus" logo and which is accepted at any POS shall also be considered as a MasterCard Card.
- 14) "Charge back" means a reversal of a credit given to the Merchant's bank account by the Bank under Clause 5 of this Agreement for any Transaction that is not processed by the Merchant in accordance with the procedures set out in this Agreement and/ or returned by the Card Issuing Bank due to Cardholder dispute.
- 15) "Merchant Normal Working Hours" mean such hours on which the Merchant is normally open for business on any Banking Day.
- 16) «Operating Manual» means the manual provided by the Bank to the Merchant, which includes operating procedures of POS and operating procedures for obtaining authorization for Card Transactions, as the same may be further amended or modified from time to time by the Bank attached hereto.
- 17) "POST" means Electronic Point of Sales Terminal provided by the Bank, as to the Merchant
- 18) «Sales Slip» means the printout of a Card Transaction generated on the POST on which the Cardholder's signature is obtained by the Merchant, or such other sales voucher approved by the Bank from time to time and provided to the Merchant for its use to manually obtain the image of the embossed characters: and document the details of the Card Transaction and on which the Cardholder's signature is obtained by the Merchant thereupon.
- 19) "PIN" means the secret Personal Identification Number, which is provided by the Bank to the Cardholder for performing a transaction.
- 20) "Manual Sales / Refunds Slips" means the form of slips provided to the Merchant by the Bank on which the image of the embossed characters is produced and transaction detail is written.
- 11) «فيزا كارد» تعني أي بطاقة للدفع المباشر، الدفع المؤجل، بطاقة خصم أو ائتمان تحمل شعار فيزا وتشمل بطاقات كلاسيك، بريمر (جولد)، أو بزنس، أو بلاينيوم، أو إنفينيت، أو إلكترون. بالإضافة إلى أية بطاقة دفع تحمل شعار بلاس أو إنترلينج أو دلتا والتي تكون مقبولة لدى أي من نقاط البيع حيث تعتبر على أنها فيزا كارد.
- 12) «بطاقة كي نت» تعني أي بطاقة تحمل شعار (K-Net) أو (GCC -Net)
- 13) «بطاقة ماستر كارد» تعني أي بطاقة للدفع المباشر، أو الدفع المؤجل، أو بطاقة خصم أو ائتمان تحمل شعار ماستر كارد وتشمل بطاقات ستاندرد. جولد؛ بيزنس أو بلاينيوم؛ بالإضافة إلى بطاقات الدفع التي تحمل شعار مايسترو وسيروس والتي تكون مقبولة لدى أي من نقاط البيع حيث تمت اعتبار على أنها «ماستر كارد».
- 14) «إعادة القيد» ويعني عكس القيد الدائن في حساب التاجر من قبل البنك طبقاً لما جاء في المادة خامساً من هذه الاتفاقية، وذلك لأية معاملة لم يتم تنفيذها من قبل التاجر وفقاً للإجراءات المبينة هذه الاتفاقية و/ أو المعادة من قبل البنك المصدر للبطاقة نظراً لاعتراض حامل البطاقة عليها.
- 15) «ساعات العمل الاعتيادية للتاجر» وتعني ساعات العمل التي تكون فيها مؤسسة التاجر مفتوحة بالعادة لممارسة الأعمال في أي يوم عمل مصرفي.
- 16) «دليل التشغيل» ويعني الدليل المقدم من البنك إلى التاجر والذي يشمل إجراءات تشغيل نقاط البيع وإجراءات تشغيل الحصول على تفويض المعاملات التي تتم على البطاقة حسبما يتم تعديله أو تغييره من وقت لآخر من قبل البنك؛ والمرفق بهذه الاتفاقية.
- 17) «P.O.S.T» وتعني جهاز نقاط البيع الإلكتروني المقدم من البنك إلى التاجر.
- 18) «إيصال المبيعات» يعني الورقة المطبوعة الخاصة بالمعاملة التي تمت على البطاقة من خلال نقاط البيع والتي يحصل التاجر على توقيع حامل البطاقة عليها. أو إشعار بيع معتمد من البنك من وقت لآخر ويقدمه إلى التاجر لغرض استعماله لكي يتمكن وبشكل يدوي من الحصول على صورة عن البيانات المحفورة على البطاقة وتوثيق بيانات المعاملة التي تمت على البطاقة والتي يحصل التاجر على توقيع حامل البطاقة عليه.
- 19) «PIN» ويعني الرقم السري للبطاقة يزوده البنك لحامل البطاقة ليتمكن من إجراء المعاملات.
- 20) «الإيصالات اليدوية للمبيعات/المرتجعات» وتعني نموذج الإيصالات المقدمة من البنك إلى التاجر والتي يتم عليها نسخ البيانات النافرة على البطاقة وعلى تفاصيل المعاملة.

### 3. Operating Procedures

3.1 The amounts of all transactions successfully completed at the Merchant's location shall be credited via the manual imprinter as per the terms and conditions of this Agreement and the procedures advised to the Merchant by the Bank from time to time will be credited to the Merchant's Bank account mentioned in Clause 3 of this Agreement on the next Banking day.

3.2 All Transactions successfully & properly completed at the Merchant location on the Manual imprinter as per the terms and conditions of this Agreement and procedures advised to the Merchant by the Bank from time to time will be credited to the Merchants Bank account mentioned in Clause 3 of this Agreement within 2 Business days after the receipt of the Sales/ Refunds Slips by the Bank.

### 4. Bank's Obligations

The Bank will pay to the Merchant the amount(s) of all VISA & MasterCard Card Transactions effected and presented in accordance with the terms of this Agreement and procedures described above, after deducting all Charges and Fees due to the Bank under this Agreement by crediting the Merchant's Bank account no. maintained with KIB in Kuwait or any other account as requested by the Merchant from time to time. The Merchant acknowledges and agrees that the Bank shall not be held liable for any Card Transaction not conducted with a valid VISA & MasterCard card.

### 5. Merchant's Obligations

The Merchant agrees under this agreement to the following:

- 1) The Merchant will accept the card provided by the client as an acceptable payment method. The merchant shall provide the cardholder with the goods and services or alternative facilities in accordance with the same terms and conditions (including prices) used if the payment was made in form of money or any other payment method.
- 2) The Merchant will not assess a surcharge or any additional charge for accepting Cards for payment and shall treat it as it would treat its cash customers or customers using other means of payment and will offer the same discounts on sales through Cards as on any other sale.

3.1 يتم إيداع مبالغ جميع المعاملات التي نفذت بنجاح لموقع التاجر من خلال جهاز نقاط البيع الإلكتروني أو الطابعة اليدوية، وذلك طبقاً لأحكام وشروط هذه الاتفاقية والتعليمات التي يتم تبليغها إلى التاجر من قبل البنك من وقت لآخر في الحساب المصرفي للتاجر المحدد في المادة (ثالثاً) من هذه الاتفاقية في يوم العمل المصرفي التالي.

3.2 يتم إيداع مبالغ جميع المعاملات التي نفذت بنجاح موقع التاجر من خلال الطابعة اليدوية طبقاً لأحكام وشروط هذه الاتفاقية والتعليمات التي يتم تبليغها إلى التاجر من قبل البنك من وقت لآخر في الحساب المصرفي للتاجر المحدد في المادة (ثالثاً) من هذه الاتفاقية خلال يومي عمل من استلام البنك إيصال المبيعات/المرتجعات.

### رابعاً: التزامات البنك

يلتزم البنك بسداد المبلغ/المبالغ الخاصة بجميع معاملات بطاقات فيزا وماستركارد التي تم تنفيذها وتقديمها طبقاً لبنود هذه الاتفاقية والإجراءات المبينة أعلاه بعد استقطاع كافة الرسوم والمصاريف المستحقة للبنك بموجبها ويتم إيداع المبلغ في حساب التاجر رقم ..... لدى بنك الكويت الدولي في الكويت أو أي حساب آخر كما يحدده التاجر من وقت لآخر. ويقر التاجر ويوافق على عدم مسؤولية البنك عن أية معاملة لم يتم تنفيذها ببطاقة صالحة من فيزا أو ماستر كارد.

### خامساً: التزامات التاجر

يلتزم التاجر بموجب هذه الاتفاقية بما يلي:

- 1) قبول البطاقة المقدمة له من العميل كوسيلة مقبولة للدفع. ويقوم التاجر بتزويد حامل البطاقة بالبضائع والخدمات أو التسهيلات الأخرى بناءً على نفس الشروط والأحكام (بما فيها الأسعار) المعمول بها في حال قام بالدفع نقداً أو بوسيلة دفع أخرى.
- 2) لن يقوم التاجر يفرض أي رسم إضافي لقبول البطاقات كوسيلة للدفع؛ ويلتزم بمعاملة حاملي البطاقات كما يعامل عملائه الذين يدفعون نقداً أو العملاء الذين يستخدمون وسائل دفع أخرى ويتعهد بتقديم نفس الخصومات على المبيعات من خلال البطاقات كما هو الحال في أي مبيعات أخرى.



- 3) The Merchant will request an authorization from the bank prior to completing a transaction if the amount exceeds the limit.
  - 4) The Merchant must not split a sale to avoid obtaining authorization for a huge amount.
  - 5) The Merchant will not accept a Card in order to provide cash, unless so permitted in advance in writing by the Bank.
  - 6) The Merchant will not accept a Card to collect or refinance an existing debt or to process a Card Transaction for collection of a dishonored cheque or submit sales drafts for processing on behalf of another Merchant.
  - 7) In respect of any Card Transaction, the Merchant shall obtain the signature of the Cardholder on the Sales Slips at the place so specified and upon conclusion of a Card Transaction; the Merchant shall give the second copy of the Sales Slip to the Cardholder.
  - 8) The Merchant will not allow any Person to process Card Transaction nor to present to the Bank, Card Transaction Data or Card Refund Data, which was not originated because of a transaction between a Cardholder and the Merchant.
  - 9) The Merchant will not specify any minimum transaction amount for acceptance of Cards.
  - 10) The Merchant will complete the transaction in one sale slip for various goods purchased in one department.  
The only exception for multiple transaction requirements is:
    - Purchases from separate sections of a multiple department stores.
    - Individual airlines tickets issued to each passenger, if required by airline policy.
    - Individual cruise line tickets issued to each passenger if required by cruise line policy.
    - Partial amount paid by the cardholder in cash, cheque or both at the time of sale.
    - Delivery transaction.
    - Advance deposit transaction.
    - Installment payment for goods by a mail/phone order merchant if allowed by the merchant regional board.
  - 11) The Merchant will affect a Card Transaction only in the presence of the Cardholder.
  - 12) Notwithstanding any other provisions of this Agreement, the Merchant shall not accept a Card for any transaction that contravenes the laws of the State of Kuwait.
  - 13) The Merchant shall verify that the signature on the Card matches the signature on the Sales Slip.
- 3) يطلب التاجر من البنك تفويضاً بإجراء المعاملة قبل إتمامها في حال تجاوز المبلغ الحد الأقصى بحدود البطاقة
  - 4) يتعين على التاجر عدم تقسيم معاملة البيع بغرض تجنب الحاجة لطلب تفويض لإجراء معاملة بمبلغ كبير.
  - 5) لن يقبل التاجر البطاقة بغرض صرف مبلغ نقدي ما لم يسمح له بذلك بشكل مسبق وخطي من قبل البنك.
  - 6) لن يقبل التاجر البطاقة بغرض تحصيل أو إعادة تمويل دين حالي؛ أو لتنفيذ معاملة على البطاقة بغرض تحصيل شيك ثم يتم الوفاء به أو تقديم شيكات المبيعات بغرض صرفها نيابة عن تاجر آخر.
  - 7) بالنسبة لأية معاملة تتم على البطاقة. يتعين على التاجر أن يحصل على توقيع حامل البطاقة على إيصال المبيعات في المكان المحدد لذلك وعند إتمام المعاملة يتعين على التاجر إعطاء النسخة الثانية من إيصال المبيعات إلى حامل البطاقة.
  - 8) لن يسمح التاجر لأي شخص بإجراء معاملة على البطاقة أو تزويد البنك ببيانات المعاملة أو بيانات مرتجعات لم تتم نتيجة لمعاملة بين حامل البطاقة وبينه.
  - 9) لن يشترط التاجر على حامل البطاقة حد أدنى لمبلغ المعاملة لقبول البطاقات.
  - 10) يقوم التاجر بإنجاز المعاملة على قسيمة بيع واحدة لمختلف البضائع المشتراة من نفس القسم.  
الاستثناء الوحيد للسماح بإنجاز عدة معاملات:  
- الشراء من أقسام منفصلة في متجر متعدد الأقسام.  
- تذاكر الطيران الفردية الصادرة إلى كل راكب إذا كان ذلك مطلوباً حسب سياسة شركة الطيران  
- تذاكر رحلات السفن الفردية الصادرة إلى كل راكب إذا كان ذلك مطلوباً حسب سياسة سفن الرحلات.  
- سداد جزء من المبلغ من جانب حامل البطاقة نقداً أو بواسطة شيك أو كليهما عند البيع.  
- معاملات التوصيل.
  - 11) يجوز للتاجر إجراء معاملة على البطاقة فقط في حضور حامل البطاقة.
  - 12) بصرف النظر عن أي أحكام أخرى في هذه الاتفاقية. لا يجوز للتاجر قبول البطاقة لإجراء أية معاملة مخالفة لقوانين دولة الكويت.
  - 13) يتعين على التاجر التأكد من أن توقيع العميل على البطاقة مطابق لتوقيعه على إيصال المبيعات.

- 14) The Merchant shall verify that the person presenting the Card is the legitimate Cardholder and if applicable, resembles to the photograph on the Card. The Merchant shall verify the identity by any other means such as Civil ID and Passport.
- 15) The Merchant will not ask the Cardholder to sign a Sales Slip until the final Card Transaction amount is entered on the Sales Slip.
- 16) The Merchant will not ask the Cardholder to reveal his/her PIN.
- 17) The Merchant will perform checks on the Card by checking the security features that are advised to the Merchant by the Bank from time to time.
- 18) The Merchant will compare and match the first four digits printed above or below the first Embossed / Indent Printed Card number.
- 19) The Merchant will check the validity date embossed/indent printed on the Card prior to performing a Card Transaction.
- 20) The Merchant shall ensure that the Card is presented during its validity period shown on the face of the Card.
- 21) The Merchant shall make sure prior to accepting a Card Transaction that it was not notified of the cancellation of the Card.
- 22) The Merchant shall ensure that the card is not visibly altered or mutilated or manipulated.
- 23) If the identification of the Card or its validity is uncertain, or for any reason the Cardholder's identity is suspicious, the Merchant will contact the Bank for further instructions.
- 24) Furthermore, the Merchant shall refrain from concluding a Card Transaction and consequently shall contact the Bank (1866866) for further instructions, regardless of the Card Transaction amount if the Cardholder presents an expired card, or the signature panel on the Card is blank and not signed by the Cardholder, or the image of the Card cannot be imprinted on a Sales Slip, or the Cardholder neglects to bring his/her Card (Card is not physically present for the transaction), or the first 4 digits of the Card Number (Embossed / Indent Printed) do not match the 4 digits printed on the Card and generally if the Merchant have any query or doubt with regard to the validity of the Card or any of the provisions of the Clauses 4 and 5 above.
- 14) يتعين على التاجر التأكد من أن الشخص الذي يقدم البطاقة هو نفسه صاحب البطاقة؛ وإن أمكن؛ يشبه الصورة الفوتوغرافية المثبتة عليها. ويتعين على التاجر التحقق من هوية حامل البطاقة مع أي إثبات آخر كالبطاقة المدنية أو جواز السفر.
- 15) لن يطلب التاجر من حامل البطاقة التوقيع على إيصال المبيعات إلا بعد أن يسجل عليه المبلغ النهائي للمعاملة التي تمت على البطاقة.
- 16) لن يطلب التاجر من حامل البطاقة الكشف عن الرقم السري للبطاقة (PIN).
- 17) يقوم التاجر بالتحقق من البطاقة من خلال فحص الخصائص الأمنية التي يتم الإيعاز بها للتاجر من جانب البنك من وقت لآخر.
- 18) يقوم التاجر بمقارنة ومطابقة الأعداد الأربعة الأولى المطبوعة على أعلى البطاقة أو أسفلها بأول أربع أعداد محفورة/ نافرة للبطاقة.
- 19) يقوم التاجر بالتحقق من تاريخ الصلاحية المحفور/ النافر على البطاقة قبل إتمام أية معاملة عليها.
- 20) يقوم التاجر بالتأكد من تقديم البطاقة إليه خلال فترة صلاحيتها المبينة على وجه البطاقة.
- 21) يقوم التاجر قبل قبول أية معاملة بالتأكد من أن البطاقة سارية المفعول ولم يتم إبلاغه بإلغائها.
- 22) يقوم التاجر بالتأكد من عدم وجود أي تغيير أو تشويه أو عبث بالبطاقة بشكل واضح.
- 23) إذا استحال على التاجر التحقق من البطاقة أو صلاحيتها أو الشك في هوية حاملها لأي سبب؛ يتعين عليه الاتصال بالبنك للحصول على أي تعليمات أخرى.
- 24) ويتعين على التاجر الامتناع عن إتمام أي معاملة على البطاقة والاتصال بالبنك على الرقم 1866866 للحصول على التعليمات اللازمة. بصرف النظر عن قيمة المعاملة، إذا كانت البطاقة التي قدمها حامل البطاقة منتهية الصلاحية أو خالية من توقيع صاحب البطاقة لا الجزء الملخص بذلك أو استحالة نسخ بيانات البطاقة على الإيصال. أو إذا أهمل حامل البطاقة إحضار بطاقته (أي البطاقة ليست موجودة فعلياً لإتمام المعاملة) أو إذا كانت الأعداد الأربعة الأولى (المنقوش النافرة) على البطاقة غير للأعداد الأربعة الأولى المطبوع عليها، وعموماً إذا كان لدى التاجر أي شك أو استفسار بخصوص صلاحية البطاقة أو أحكام المادتين رابعاً وخامساً أعلاه.

- 25) Where a POS has not been supplied by the Bank to the Merchant, or a manual imprinter was used for a particular card transaction, the Merchant shall present the card transaction data or card refund data on the manual sales / refund slips to the Bank, or such other person approved by the Bank, within 5 days of the relevant card transaction or card refund along with a covering summary sheet (as per the format provided by the Bank to the Merchant). In case the manual sales/refund slips are not completed in accordance with, the regulations and procedures specified by the Bank, the Bank has the right to refuse payment of such slips.
- 26) It is the Merchant's responsibility to review the POS terminal and/or manual imprinter account statement (where applicable) provided by the Bank to the Merchant and advise the Bank within 5 days from the transaction date of any discrepancy (ies) after which the statement will be deemed to be correct and the merchant will not hold the Bank responsible for any losses that may be incurred as a result thereof.
- 27) The Merchant shall, at all times, comply with the applicable policies, procedures and instructions of the bank and regulatory authorities, and shall also abide by the laws and regulations applicable in the State of Kuwait, including, but not limited to, Anti money laundering and counter terrorism financing laws.
- 28) in addition comply with central bank regulation of electronic payment of funds, no magnetic stripe transaction nor swipe the card to storage any card data
- 29) E-commerce merchants should obtain PCI DSS Compliance Certificate.
- 30) In case of any excessive charge back or repeated fraud cases by cardholder the bank has the right to terminate the acquirer service without any prior notice.
- 31) The Merchant shall use the card only on the assigned devices by the bank for the sole purpose of the business " Merchant Category code " in to which they are and the card will not be used on behalf on any Merchant or individual.
- 32) The Merchant will not use the point of sale terminal for any kind of cash advance to customer and any wrongful charges to the cardholder will follow under Merchant liability.
- 25) في حال عدم قيام البنك بتزويد التاجر بجهاز نقاط البيع، أو إذا تم استعمال الطابعة اليدوية لمعاملة معينة على البطاقة، يتعين على التاجر توفير بيانات المعاملة التي تمت على البطاقة أو بيانات مرتجعات البطاقة على الإيصالات اليدوية للمبيعات أو الخاصة بالمرتجعات، الى البنك أو أي شخص آخر معتمد لدى البنك، وذلك خلال 5 أيام من تلك المعاملة أو من إرجاع المبلغ مع توفير موجز المعاملة (بناءً على الطلب المقدم من البنك للتاجر). في حال عدم استكمال الإيصالات اليدوية للمبيعات / إشعارات المرتجعات وفقاً للتعليمات والإجراءات المحددة من قبل البنك، فإنه يحق للبنك رفض سداد قيمة تلك الإيصالات.
- 26) يتحمل التاجر المسؤولية عن مراجعة كشف الحساب الذي يزوده البنك للتاجر والخاص بجهاز نقاط البيع و/أو الطابعة اليدوية (حسبما يكون ذلك منطبقاً) مع ضرورة إخطار البنك بأي فروقات خلال 5 أيام من تاريخ المعاملة، حيث يعتبر كشف الحساب صحيحاً بعد ذلك التاريخ ولا يحمل التاجر البنك المسؤولية عن أي خسائر قد يتم تكبدها نتيجة لذلك.
- 27) يلتزم التاجر في جميع الأوقات بالسياسات والإجراءات والتعليمات الخاصة بالبنك والجهات الرقابية في هذا الشأن، كما يلتزم بالقوانين واللوائح المطبقة في دولة الكويت بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر قوانين مكافحة غسيل الأموال وتمويل الإرهاب.
- 28) وفقاً لتعليمات بنك الكويت المركزي لتنظيم أعمال الدفع الإلكتروني للأموال، لا يتم قبول أي عملية بالشريط المغنط أو تمرير البطاقة من خلال أجهزة التاجر لاستنساخ أي من معلومات البطاقة.
- 29) يجب على تجار التجارة الإلكترونية الحصول على شهادة PCI DSS compliance.
- 30) في حالة استرداد مبالغ زائدة أو حالات احتيال متكررة من قبل حامل البطاقة، يحق للبنك إنهاء خدمة التاجر دون أي إشعار مسبق.
- 31) يجب على التاجر استخدام البطاقة فقط على الأجهزة المخصصة من قبل البنك لغرض وحيد هو "رمز فئة التاجر" للأعمال التجارية ولن يتم استخدام البطاقة نيابة عن أي تاجر أو فرد.
- 32) لن يستخدم التاجر جهاز نقطة البيع لأي نوع من السلفة النقدية للعميل وسيتم تحميل أي رسوم خاطئة لحامل البطاقة بحساب التاجر.

- 33) The minimum retention period of the Sales Slip to be retained by the Merchant is 18 months.
- 34) The Merchant needs to submit the documents (sales slip, invoice, etc) to the bank within 5 days from the date of request....if not, then the transaction will be reversed and it will be debited to the merchant account.

## 6. Retention and Retrieval of Cards

The Merchant agrees to use its best efforts to retain or recover a Card when the Merchant is instructed to do so by the Bank through any means, including, where appropriate message on the POS Terminal and/or Printer roll.

## 7. Refunds

Exchange of goods or services will be governed by the Merchant's policy on the matter. Any claim or dispute regarding such exchange or return of goods shall be settled directly between the Merchant and the Cardholder. Processing of refunds with respect to the return of goods and services should be limited to items, original sale of which was processed through a Card. The Merchant will not in any circumstances return the value of returned goods in cash to the Cardholder. In such cases, the Merchant will complete the "Manual Refund Slip" in accordance with the procedures provided by the Bank to the Merchant from time to time; otherwise, send an official letter if the transaction done by debit card.

## 8. Rejections & Chargebacks

8.1 The Bank may withhold payment to the Merchant in relation to a Card Transaction, or having given credit for the Card Transaction, may charge back the amount to Merchant's account under, without limitation, any of the following circumstances:

- The Merchant fails to comply with the terms and conditions of the Agreement and/or the authorization for Card Transaction is not obtained in accordance with the terms set out in this Agreement or the Card Transaction Data is issued or presented in breach of this Agreement (which include any operating instruction supplied to the Merchant from time to time); or

- 33) الحد الأدنى لفترة الاحتفاظ بقسيمة المبيعات التي يجب أن يحتفظ بها التاجر هو 18 شهر.
- 34) يحتاج التاجر إلى تقديم المستندات (إيصالات المبيعات ، الفاتورة ، إلخ) إلى البنك في غضون 5 أيام من تاريخ الطلب ... إذا لم يكن الأمر كذلك ، فسيتم عكس المعاملة وسيتم خصمها من حساب التاجر.

## سادسا: الاحتفاظ بالبطاقات واستردادها

يوافق التاجر على أن يبذل قصارى جهده للاحتفاظ بالبطاقة أو استردادها عندما تصدر تعليمات إليه بذلك من قبل البنك من خلال أية وسيلة بما في ذلك الرسائل التي تظهر على جهاز نقاط البيع و/أو على الورق الخاص بالطابعة.

## سابعا: المرتجعات

يخضع تبادل البضائع أو الخدمات لسياسة التاجر بهذا الشأن. ويتم تسوية أية مطالبة أو نزاع بخصوص تبادل أو إرجاع البضائع مباشرة بين التاجر وحامل البطاقة. ويتعين أن تقتصر معالجة بيانات المرتجعات لإرجاع البضائع أو الخدمات على الأصناف التي تم بيعها بالأصل بواسطة البطاقة. ولا يجوز للتاجر تحت أي ظرف رد قيمة البضائع المرتجعة نقداً إلى حامل البطاقة. وفي تلك الحالات؛ على التاجر تعبئة الإيصال اليدوي للمرتجعات وفقاً للإجراءات التي يزودها البنك للتاجر من وقت لآخر. وبخلاف ذلك إرسال كتاب رسمي إلى البنك إذا كانت المعاملة قد تمت بواسطة بطاقة خصم.

## 8. ثامنا: الرفض وإعادة القيد على الحساب

8.1 يجوز للبنك أن يحجز الدفعة المستحقة إلى التاجر فيما يتعلق بأية معاملة على البطاقة. أو في حالة إجراء قيد دائن للمعاملة. أن يعيد قيد المبلغ على حساب التاجر وفقاً للحالات التالية والواردة أدناه على سبيل المثال لا الحصر:

- إذا لم يلتزم التاجر بشروط وأحكام الاتفاقية و/أو لم يحصل على التفويض للمعاملة على البطاقة طبقاً للشروط المحددة في هذه الاتفاقية. أو في حال تم إصدار أو تقديم البيانات الخاصة بالمعاملة التي تمت على البطاقة بشكل مخالف لهذه الاتفاقية (ويشمل ذلك أية تعليمات خاصة بالتشغيل يتم توفيرها إلى التاجر من وقت لآخر).



- The Merchant fails to produce, at the Bank's request, evidence of the Cardholder's authority to debit the amount of a Card transaction in the form approved by the Bank within 5 working days; or

- The signature on the Sales Slip is not similar to that on the signature panel of the Card or is a forged Signature or the Merchant fails to verify/obtain the signature on the Sales Slip or Sales Slip copy is illegible; or

- The Merchant's account is credited more than once for the same transaction or Merchant has processed a fictitious Card Transaction, or has otherwise defrauded or attempted to defraud the Bank or the Cardholder; or

- The Merchant has failed to comply with the terms of this Agreement and/or is otherwise in breach of any rule, instruction or procedure issued pursuant to this Agreement; or

- The Cardholder disputed the transaction because goods or services were not received or were defective or were not as described by the Merchant or were not delivered; or

- The Card Transaction was made with a counterfeit or altered card or the Transaction was fraudulent, ineligible or illegal; or

- The Card Transaction was performed after the date indicated as Card validity on the Card or the Card Transactions was not presented within 5 days of the Transaction date to the Bank by the Merchant.

8.2 In the event the Bank refuses to authorize a Card Transaction requested by the Merchant, then the Bank shall not be obliged to accept the Card Transaction in question, and if the Bank accepts the Card Transaction, it shall have the right to withhold the payment in respect of such Card Transaction.

## 9. POS Terminal

9.1 Any equipment, software programs, manuals and/or other documents relating thereto provided by the Bank to the Merchant in connection with this Agreement shall remain the property of the Bank at all times and shall be returned to the Bank upon request and may not be pledged, sold, transferred or otherwise disposed off by the Merchant.

- إذا أخفق التاجر بناءً على طلب البنك في تقديم إثبات يخول حامل البطاقة بخصم قيمة المعاملة التي تمت على البطاقة بالشكل المعتمد من البنك خلال 5 أيام عمل، أو

- إذا كان التوقيع على إيصال المبيعات غير مطابق للتوقيع الظاهر على البطاقة وإذا كان التوقيع مزوراً أو في حال عدم قدرة التاجر على تأكيد/الحصول على توقيع العميل على إيصال المبيعات. أو في حال كانت نسخة إيصال المبيعات غير مقروءة، أو

- إذا تم تكرار القيد الدائن لحساب التاجر أكثر من مرة لنفس المعاملة أو قيام التاجر بمعاملة وهمية أو الاحتيال أو محاولة الاحتيال على البنك أو حامل البطاقة، أو

- إذا أخفق التاجر بالالتزام بشروط هذه الاتفاقية و/أو أخل بأي قانون أو تعليمات أو إجراءات صادرة بموجبها، أو

- إذا اعترض حامل البطاقة على المعاملة بسبب عدم استلام البضائع أو الخدمات أو لوجود عيوب فيها أو لمخالفتها المواصفات التي قام التاجر بتوفيرها؛ أو لعدم توصيلها، أو

- إذا تم إجراء المعاملة باستخدام بطاقة مزورة أو مزيفة أو إجراء معاملة احتيالية أو غير مؤهلة أو غير قانونية، أو

- إذا تم إجراء معاملة بعد انتهاء فترة الصلاحية المبينة على البطاقة، أو عدم تقديم التاجر المعاملات الخاصة بالبطاقة إلى البنك خلال 5 أيام من تاريخ إجرائها.

8.2 في حال رفض البنك طلب التاجر بالتفويض لمعاملة ما، لن يكون البنك ملزماً بقبول تلك المعاملة. وفي حال قبول البنك تلك المعاملة. يحق له حجز قيمتها.

## تاسعاً: جهاز نقاط البيع

9.1 تظل أية معدات وبرامج كمبيوتر وأدلة و/أو مستندات أخرى مرتبطة بها قام البنك بتوفيرها إلى التاجر بموجب هذه الاتفاقية، ملكاً للبنك في كافة الأوقات وتعاد إلى البنك عند طلبها؛ ولا يحق للتاجر رهنها أو بيعها أو تحويلها أو التصرف فيها بأي شكل من الأشكال.

9.2 عند تزويد التاجر بجهاز نقاط البيع من قبل البنك؛ يوافق التاجر على قيام البنك بتعيين شركة "كي نت" وكيلًا له لتوريد الجهاز. ويجوز لوكلائها أو مقاوليها من الباطن دخول منشآت التاجر في كافة الأوقات المعقولة بغرض تركيب أو صيانة أو تعديل أو إصلاح أو إزالة الأجهزة.

9.3 يقوم البنك بتزويد التاجر بملحقات الطابعة اليدوية، إلا أنه يتعين على التاجر الاتصال بشركة "كي نت" للحصول على أية توريدات خاصة بجهاز نقاط البيع ويتعين عليه ألا ينقل أو يغير أو يعدل أو يعيب بالجهاز بأي شكل.

9.4 يقوم التاجر، على نفقته الخاصة بتوفير وصيانة كافة توصيلات الكهرباء والهاتف اللازمة لتشغيل جهاز نقاط البيع وفقاً لمتطلبات البنك.

9.5 يكون التاجر مسؤولاً بالكامل عن أي ضرر يصيب جهاز نقاط البيع بخلاف الاستهلاك العادي. وفي حال حدوث عطل في جهاز نقاط البيع؛ يتعهد التاجر بإخطار شركة "كي نت" فوراً على أرقام الهاتف التي تم تزويده بها.

9.6 لن يكون البنك مسؤولاً بأي شكل تجاه التاجر أو حامل البطاقة أو أي شخص آخر عن أي تكاليف أو خسائر أو مصاريف أو أضرار سواء كانت ناتجة بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن أعطال في جهاز نقطة البيع أو النظام الآلي أو انقطاع في الوصلات أو الاتصالات.

## عاشرًا: الإعلانات

يقوم التاجر بعرض اللوحات أو المواد الإعلانية الأخرى المعتمدة من قبل البنك داخل منشأته وبالشكل الكافي ويجوز له استخدام الأسماء أو التصاميم المعتمدة لغرض وحيد هو الإعلان عن قبوله بطاقات الدفع. ويلتزم التاجر بعدم استخدام أية مواد أخرى تشير إلى البنك؛ أو أي أسماء أو تصاميم أخرى مرتبطة بالبطاقات دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك.

## حادي عشر: الرسوم والعمولات

حسب الاتفاق مع التاجر

9.2 Where POS Terminal has been provided by the Bank to the Merchant, then, the Merchant agrees that the Bank has appointed K-Net as its agent for terminal supply and that K-Net, their agents or sub-contractors may enter the Merchant's premises at all reasonable times for the purpose of installation, maintenance, modification, repair or removal of terminals.

9.3 The Bank will provide Manual imprinter accessories to the Merchant; however, the Merchant will contact K-Net for any supplies relating to the POS Terminal and will not move, alter, adjust or in any manner tamper with the POS Terminal.

9.4 The Merchant shall, at its own cost, provide and maintain all power and telephone connections necessary for the operation of the POS Terminal in accordance with the Bank's requirement.

9.5 The Merchant shall be fully responsible for any damage to the POS Terminal other than normal wear and tear - In the event of malfunction of the POS Terminal; the Merchant will immediately notify K-Net on the phone numbers provided.

9.6 The Bank shall not be in any way liable to the Merchant or to any Cardholder or to any other person for any costs, losses, expenses, damages whether caused directly or indirectly by the POS Terminal or systems malfunction, failure of connection or communication

## 10. Advertising

The Merchant shall adequately display at its premises, the promotional sign(s) or other material approved by the Bank, and may use names or designs approved solely to indicate that Cards are accepted for payment. The Merchant shall not use any other material referring to the Bank or any other name or design associated with Cards without the prior written approval of the Bank.

## 11. Charges & Fees

as Agreement with , the Merchant

### 12. Period and Termination

12.1 This agreement is valid for a -3year period from the date hereof and will automatically be renewed for further periods unless terminated by either party by giving 30 days prior written notice to the other party.

12.2 Notwithstanding the above, this agreement may be terminated by the Bank immediately without any notice in the following events:

- (i) Non-Payment by the Merchant of Fees and Charges as specified in the Schedule.
- (ii) Bankruptcy, dissolution, liquidation and/ or any other corporate action or legal proceedings against the Merchant.
- (iii) The Merchant shows a disproportionate level of fraud or charge back Transactions
- (iv) Change in Nature or place of the business of the Merchant.
- (v) The Merchant violates any of the terms of the Agreement in any way or is found, through an audit or investigation, to be participating in a fraudulent or suspicious activity or pertinent to or violating AML/CFT regulations. The Merchant participates in an illegal operations impermissible by the bank or violating the prevailing rules and regulations of the State of Kuwait.
- (vi) The Merchant's Account is inactive for a period of 3 months or the activity is below the required minimum set by the Bank from time to time.

12.3 Upon termination of the Agreement, the Merchant shall immediately cease to use all POS or Manual Imprinter provided by the Bank and undertakes to remove any sign or other indication of its affiliation with the Bank's Cards Service.

12.4 Upon termination of the Agreement for whatever reason, the Merchant's obligations with respect to all Charges and Fees due to the Bank shall continue in full force and effect.

12.1 مدة هذه الاتفاقية ثلاث سنوات تبدأ من تاريخ توقيع الطرفين عليها وتجدد تلقائياً لمدد أخرى مماثلة ما لم يتم إنهاؤها من قبل أي من الطرفين بموجب إشعار خطي مسبق مدته 30 يوماً إلى الطرف الآخر.

12.2 بصرف النظر عما سبق ذكره، يجوز إنهاء هذه الاتفاقية من قبل البنك فوراً بدون أي إشعار في الحالات التالية:  
(1) عدم سداد التاجر الرسوم والعمولات المبينة في الجدول.

(2) إفلاس التاجر أو حل أو تصفية المتجر و/أو أي إجراء تجاري أو إجراءات قانونية أخرى تتخذ ضده.

(3) إذا أظهر التاجر أي من علامات الاحتيال أو عدم تطابق في معاملات إعادة القيد.

(4) تغيير في طبيعة أو مكان عمل التاجر.

(5) مخالفة التاجر لأي من شروط الاتفاقية بأي شكل، أو اكتشاف مشاركته في نشاط احتيالي أو مشبوه أو له علاقة بعمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب، أو مشاركته في عمليات غير قانونية أو غير مسموح بها من قبل البنك أو تخالف القوانين واللوائح السارية في دولة الكويت.

(6) ركود في حساب التاجر لمدة 3 شهور أو انخفاض الحركة على الحساب إلى ما هو دون الحد الأدنى الذي يحدده البنك من وقت لآخر.

12.3 عند إنهاء هذه الاتفاقية، يلتزم التاجر بالتوقف فوراً عن استخدام كافة نقاط البيع أو الطابعات اليدوية التي يوفرها له البنك ويتعهد بإزالة أية لوحات إعلانية أو مواد أخرى تدل على ارتباطه بالخدمات الخاصة ببطاقات البنك.

12.4 عند إنهاء هذه الاتفاقية لأي سبب كان، تستمر التزامات التاجر فيما يتعلق بكافة الرسوم والعمولات المستحقة للبنك بكامل المفعول والأثر.

## الثالث عشر: المسؤولية والتعويض

## 13. Liability & indemnity

The Merchant shall be liable to and shall indemnify and hold the Bank harmless against any acts or omissions of any of the Merchant's employees whether deliberate, accidental or through negligence. The Merchant shall bear all civil or criminal responsibilities related to all transactions, subject matter hereof, in case found to be participating in any fraud or suspicious operations or transactions related to AML/CFT, or in case of violating the prevailing rules and regulations of the State of Kuwait.

يتحمل التاجر المسؤولية عن تصرفاته أو تصرفات موظفيه، ويلتزم بتعويض البنك عن أية أضرار فعلية سواء ترتبت عن تصرفات متعمدة أو عرضية أو نتيجة إهمال. كما يتحمل التاجر كافة المسؤوليات المدنية والجنائية عن كافة العمليات موضوع هذه الاتفاقية حال اكتشاف أنه مشاركاً في عمليات احتيال أو مشبوهة أو لها علاقة بعمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب أو تخالف القوانين واللوائح السارية في دولة الكويت.

## 14. Set Off

The Bank shall have the right to set-off any due amount from the Merchant as per this Agreement and deduct it without notice as per the following:

- 1) For non-individuals (companies – authorities - co-ops ... etc.), the Bank may deduct from any other account held by such entity at the Bank.
- 2) For individuals and individual licenses, the Bank may deduct from all the accounts of such individuals or the accounts held by such licenses or the personal accounts held by the owners of such licenses.
- 3) The Bank may deduct from the personal accounts of any authorized signatory on the non-individuals accounts and the individual licenses accounts.

## 15. Confidentiality

15.1 Both Parties shall treat all information relating to this Agreement, the other party or the business of the other party (except to the extent that such information is public knowledge or acquired from another source other than as a result of any breach of this Agreement) as confidential. Neither party shall disclose such information to any third party nor use it for any purpose other than for the performance of its obligations under this Agreement and the transactions contemplated herein without a prior written notice of the other party or unless such information are required by regulatory, investigation, or judicial authorities, or in implementation of applicable laws.

## الرابع عشر: المقاصة

يحق للبنك إجراء المقاصة لأي مبالغ مستحقة له في ذمة التاجر بموجب هذه الاتفاقية وخصمها دون إخطار طبقاً للتالي:

1) بالنسبة لغير الأفراد (شركات - هيئات - جمعيات ... الخ) ؛ يحق للبنك الخصم من أي حساب يمتلكه هذا الكيان لدى البنك.

2) بالنسبة للأفراد والتراخيص الفردية، يحق للبنك الخصم من جميع حسابات هؤلاء الأفراد أو الحسابات التي تعود لهذه التراخيص كما يخوله الخصم من الحسابات الشخصية لمالكي هذه التراخيص.

3) كما يحق للبنك الخصم من الحسابات الشخصية لأي شخص مخول بالتعامل على أي من حسابات غير الأفراد وكذلك حسابات التراخيص الفردية.

## الخامس عشر: السرية

15.1 يلتزم الطرفان باعتبار كافة المعلومات المرتبطة بهذه الاتفاقية أو بالطرف الآخر أو بنشاطاته بالطرف الآخر على أنها سرية (إلا إذا كانت معلومات عامة أو تم الحصول عليها من مصدر آخر دون أن يكون ذلك نتيجة إخلال بهذه الاتفاقية)، ولا يحق للطرفين الكشف عن تلك المعلومات إلى أي طرف ثالث أو استخدامها لأي غرض آخر بخلاف أداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية والمعاملات التي تتم بموجبها دون إشعار خطي مسبق من الطرف الآخر ما لم تكن المعلومات مطلوبة للجهات الرقابية أو جهات التحقيق أو الجهات القضائية أو تنفيذاً للقوانين السارية.



15.2 The obligations of each party under this Clause shall survive the termination of this Agreement.

15.3 The Merchant will maintain adequate security and safeguard to retain the confidentiality of the POS Terminal and the data of Cardholders (including without limitation of the name, address and card account number) and will not reproduce such confidential information in printed, written or machine-readable form nor act or purport to act as an agent of the Bank.

## 16. Records and Documents

16.1 The Merchant shall keep and maintain copies of all Sales/Refund slips pertaining to a Card Transaction including without limitation, Card Transaction Data and Card Refund Data, for such time and in such manner as may be required by law but not less than 18 months from the date of the transaction.

The Bank shall have the right to inspect such copies within 5 days of requesting such inspection and the Merchant agrees to surrender such copies to the Bank if requested. If the Merchant fails to make available any such requested records, the Merchant agrees to indemnify the Bank for all damages, losses or actual costs, which the Bank may sustain as a result of being unable to access such records.

16.2 The Merchant agrees to fully co-operate with the Bank in any investigation and provide the Bank upon its request all information and records that are relevant to the matter.

## 17 . Force Majeure

17.1 In the event of either of the parties being rendered unable wholly or in part by any of the events of force majeure described below to carry out any of its obligation under this Agreement, it is agreed that on such party giving notice of such force majeure to the other party within 5 days after the occurrence of the event, the obligations of the party giving such notice (to the extent they are affected by such force major) shall be suspended during the continuance of the same. It's being agreed that each party shall use all reasonable endeavors to remove or avoid such force majeure with all reasonable dispatch.

15.2 تظل التزامات كل من الطرفين بموجب هذه المادة قائمة بعد إنهاء هذه الاتفاقية.

15.3 يلتزم التاجر بالمحافظة على درجة الأمان والحماية المطلوبة للمحافظة على سرية جهاز نقاط البيع وبيانات حاملي البطاقات (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الاسم والعنوان ورقم حساب البطاقة) والامتناع عن نسخ تلك المعلومات السرية بصورة مطبوعة أو خطية أو قابلة للقراءة آلياً، وعدم التصرف بما يدل على أنه وكيل للبنك.

## السادس عشر: السجلات والمستندات

16.1 على التاجر الاحتفاظ بنسخ من كافة إيصالات البيع/المرتجعات المتعلقة بالمعاملات التي أجريت على البطاقة بما في ذلك كافة بيانات المعاملات التي تمت على البطاقة وبيانات المرتجعات للمدة المحددة والشكل المطلوب بموجب القانون ولكن بما لا يقل عن 18 شهراً من تاريخ المعاملة. ويحق للبنك الاطلاع على تلك النسخ خلال 5 أيام من طلبه لها. كما يلتزم التاجر بتقديم تلك النسخ إلى البنك عند الطلب. وإذا أخفق التاجر في توفير أي من تلك السجلات المطلوبة، فإنه يكون ملزماً بتعويض البنك عن كافة الأضرار أو الخسائر أو التكاليف الفعلية التي قد يتكبدها البنك نتيجة عدم تمكنه من الاطلاع على تلك السجلات.

16.2 يلتزم التاجر بالتعاون الكامل مع البنك في أي تحقيق مزعم إجراؤه، وتزويد البنك عند الطلب بكافة المعلومات والسجلات ذات العلاقة.

## السابع عشر: الظروف القاهرة

17.1 في حال أصبح أي من الطرفين عاجزاً كلياً أو جزئياً عن تنفيذ أي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية بسبب أي من حالات القوة القاهرة المبينة أدناه، فإنه من المتفق عليه أن قيام ذلك الطرف بإرسال إشعار بشأن تلك القوة القاهرة إلى الطرف الآخر خلال 5 أيام من وقوع تلك الحالة، فسيؤدي ذلك إلى تعليق التزامات الطرف المرسل لذلك الإشعار (إلى المدى الذي تآثر فيه ذلك الطرف بسبب تلك القوة القاهرة)، طوال استمرارية تلك الحالة. كما تم الاتفاق على أن يبذل كل طرف كافة مساعيه المعقولة لإزالة أو تجنب تلك القوة القاهرة بالسرعة المعقولة.

17.2 The term «force majeure» as used herein shall mean acts of God, strikes, lock-out or other industrial disturbances, acts of any public enemy, wars, blockades, insurrections, riots, epidemics, landslides, earthquakes, fires, storms, floods, civil disturbances, terrorist acts, decisions/resolutions issued by the Council of Ministers of the State of Kuwait to suspend business at all public facilities and institutions to maintain security, public safety and public health as much as required by the supreme interests of the country.

17.3 In the event that the obligation of either party hereunder are suspended (as aforesaid) for a force majeure event and such event continues for a period exceeding 30 days, then either party to this Agreement may on giving a prior written notice of 30 days to the other party terminate this Agreement with immediate effect.

17.4 Termination of this agreement due to force major shall not affect the liability of either party to pay any sum of money due to the other under the terms of this Agreement.

## 18. Amendments and Waiver

No variation, amendment, or addition to this Agreement and no waiver of any provision shall be valid unless in writing signed by duly authorized officers of the parties. The terms of this Agreement shall apply to any such variation; amendment or addition except as may otherwise be expressly provided therein.

## 19. Governing Law

This agreement shall be governed by the Laws of State of Kuwait. The Kuwaiti courts shall have a sole jurisdiction power over any dispute arising from the implementation of this agreement in a way that does not conflict with the provisions of Islamic Sharia'a Laws.

17.2 مصطلح "الظروف القاهرة" كما هو مستخدم بموجب هذه الاتفاقية يعني القضاء والقدر، والإضرابات، والإغلاقات، والاضطرابات العمالية الأخرى، وأعمال أي عدو أجنبي، والحروب والحصارات، والتمرد والشغب، والأوبئة، والانهيئات الأرضية، والزلازل، والحرائق والعواصف والفيضانات، والإضرابات المدنية، والأعمال الإرهابية، والقرارات التي تصدر عن مجلس الوزراء بدولة الكويت بوقف العمل في جميع مرافق الدولة لحماية الأمن أو السلم العام أو الصحة العامة والتي تقضيها المصلحة العليا للبلاد.

17.3 حالة تعليق التزام أي من الطرفين بموجب ما سبق ذكره بسبب حدث قوة القاهرة واستمر ذلك الحدث لمدة تتجاوز 30 يوم؛ عندئذ يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية بأثر فوري بواسطة اشعار خطي مسبق إلى الطرف الآخر مدته 30 يوماً.

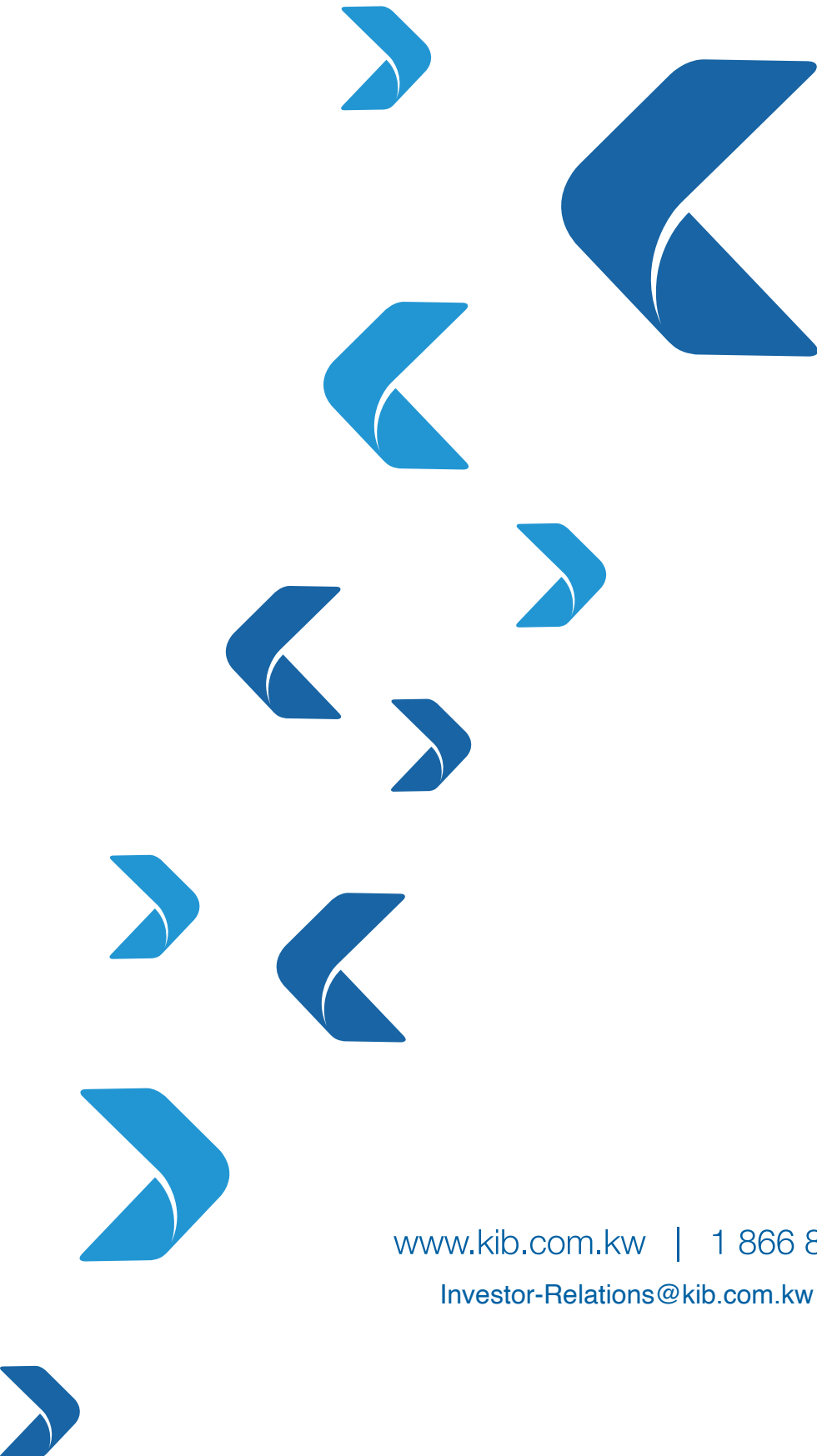
17.4 لن يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية بسبب القوة القاهرة على التزام أي من الطرفين بدفع أي مبلغ مستحق إلى الطرف الآخر بموجب هذه الاتفاقية.

## الثامن عشر: التعديلات والتنازل

لا يجوز اجراء أي تغيير أو تعديل أو إضافة أي بند من بنود هذه الاتفاقية أو التنازل عن أي منها ما لم يتم ذلك بشكل خطي ويوقع عليه من قبل الأشخاص المفوضين للطرفين. وتطبق شروط هذه الاتفاقية على أي تغيير أو تعديل أو إضافة ما لم تنص هذه الاتفاقية صراحة على غير ذلك.

## التاسع عشر: القانون الذي يحكم الاتفاقية

تخضع هذه الاتفاقية لقوانين دولة الكويت. وتختص محاكم الكويت بالفصل في أي نزاع ينشأ عن تنفيذ هذه الاتفاقية وبما لا يتعارض مع احكام الشريعة الإسلامية.



[www.kib.com.kw](http://www.kib.com.kw) | 1 866 866

[Investor-Relations@kib.com.kw](mailto:Investor-Relations@kib.com.kw)